



california
health
interview
survey

CHIS 2013-2014

Adolescent Questionnaire

Version 5.2

January 8, 2015

(Adolescent Respondents Ages 12-17)

Collaborating Agencies:

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health

Contact:

California Health Interview Survey
UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550
Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Web: www.chis.ucla.edu

TABLE OF CONTENTS

SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT	1
AGE.....	1
GENDER	2
SCHOOL ATTENDANCE	3
NAME OF SCHOOL	3
GRADE LEVEL	4
SCHOOL PROGRAMS.....	5
GRADES.....	6
EXPECTED COLLEGE ATTENDANCE.....	6
SCHOOL INSTABILITY	7
ORGANIZATIONAL INVOLVEMENT.....	7
SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS	15
GENERAL HEALTH	15
HEIGHT AND WEIGHT	15
MISSED SCHOOL DAYS	16
ASTHMA.....	16
FLU SHOT	21
SECTION C - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT	22
DIETARY INTAKE	22
FAST FOOD	24
FOOD ENVIRONMENT	24
WATER AVAILABILITY AND CONSUMPTION	25
SECTION D - PHYSICAL ACTIVITY.....	31
PHYSICAL ACTIVITY	31
PHYSICAL EDUCATION	32
COMMUTE FROM SCHOOL TO HOME	32
PARK USE.....	35
SAFETY.....	36
SOCIAL COHESION.....	37
SEDENTARY TIME	38
SECTION E - CIGARETTE, ALCOHOL AND DRUG USE.....	39
CIGARETTE USE	39
E-CIGARETTE USE.....	40
ALCOHOL USE/ABUSE.....	41
SECTION F – MENTAL HEALTH	42
K6 MENTAL HEALTH ASSESSMENT	42

SECTION H – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS 45

USUAL SOURCE OF CARE.....45

EMERGENCY ROOM VISITS.....46

VISITS TO MEDICAL DOCTOR46

RECALL OF PROVIDER ADVICE47

PERSONAL DOCTOR47

PATIENT-CENTERED CARE47

TIMELY APPOINTMENTS50

CARE COORDINATION51

DELAYS IN CARE51

SECTION J - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II 55

RACE/ETHNICITY55

COUNTRY OF BIRTH.....62

CITIZENSHIP, IMMIGRATION STATUS, YEARS IN THE US.....62

LANGUAGES SPOKEN AT HOME63

SECTION K – SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS 64

SECTION M - CLOSING..... 66

FOLLOW UP AND CLOSE66

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2013 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT

**PROGRAMMING NOTE QT13QT13_A1:
SET TADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)**

QT13_A1 What is your date of birth?

Ano ang petsa ng inyong kapanganakan?

TA1MON

_____ MONTH

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY | 7. JULY |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST |
| 3. MARCH | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL | 10. OCTOBER |
| 5. MAY | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE | 12. DECEMBER |

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

TA1DAY

_____ DAY

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

TA1YR

_____ YEAR

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_A2:
IF QT13_A1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT13_A2;
ELSE GO TO QT13_A4

QT13_A2 What month and year were you born?
 Sa anong buwan at taon kayo ipinanganak?

TA1AMON

_____ MONTH

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY | 7. JULY |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST |
| 3. MARCH | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL | 10. OCTOBER |
| 5. MAY | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE | 12. DECEMBER |

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

TA1AYR

_____ YEAR

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_A3:
IF QT13_A2 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT13_A3;
ELSE GO TO QT13_A4

QT13_A3 How old are you?
 Ilang taon na kayo?

TA2

_____ YEARS OF AGE [SR: 12-17]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

POST-NOTE QT13_A3:
IF QT13_A1 AND QT13_A3 ARE NOT KNOWN, USE CHILD ROSTER AGE (ENUM.AGE);
IF TEENAGE < 12 OR TEENAGE > 17, THEN TERMINATE INTERVIEW AND CODE INELIGIBLE (IT)

QT13_A4 Are you male or female?
 Lalaki o babae ba kayo?

TA3

MALE1
 FEMALE2
 REFUSED -7

**[END INTERVIEW
 CODE INELIGIBLE.]**

QT13_A5 Did you attend school last week?

Pumasok ba kayo sa eskwelahan nitong nakaraang linggo?

TA4

- YES1 **[GO TO QT13_A7]**
- NO2
- ON VACATION3
- HOME SCHOOLED4
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QT13_A6 Did you attend school during the last school year?

Pumasok ba kayo sa eskwelahan nitong nakaraang taon?

TA4C

- YES1 **[GO TO QT13_B1]**
- NO2 **[GO TO QT13_B1]**
- HOME SCHOOLED LAST YEAR3 **[GO TO QT13_B1]**
- REFUSED-7 **[GO TO QT13_B1]**
- DON'T KNOW-8 **[GO TO QT13_B1]**

QT13_A7 What is the name of the school you go to or last attended?

Ano ang pangalan ng eskwelahan na inyong pinapasukan o huling pinasukan?

TA4B

[IF NEEDED, ASK: "Is that an elementary, middle, junior high, or high school?"]
[IF NEEDED, ASK: "Elementary, middle, junior high, o high school ba iyon?"]

[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM]

NAME OF SCHOOL _____

- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

**TA4B
TYPE**

____TYPE OF SCHOOL

- TEEN NOT IN SCHOOL0
- ELEMENTARY1
- INTERMEDIATE2
- JUNIOR HIGH3
- MIDDLE SCHOOL4
- HIGH SCHOOL5
- SENIOR HIGH SCHOOL6
- CONTINUATION7
- CHARTER SCHOOL8
- OTHER (SPECIFY : _____)..... 91
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QT13_A8:
IF QT13_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT13_A8;
ELSE GO TO QT13_A9

QT13_A8 What grade are you in now?

Nasa anong grade na kayo ngayon?

TA8

- 6th or Less1
- 7th GRADE2
- 8th GRADE3
- 9th GRADE4
- 10th GRADE5
- 11th GRADE6
- 12th GRADE7
- College or More.....8
- OTHER: (SPECIFY: _____)..... 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_A8:
IF QT13_A5= 2 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK) AND QT13_A6= 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR), CONTINUE WITH QT13_A9;
ELSE GO TO QT13_A10

QT13_A9 What grade were you in when you last attended school?

Nasa anong grade kayo noong huli kayong pumasok sa eskwelahan?

TA9

- 6th or Less1
- 7th GRADE2
- 8th GRADE3
- 9th GRADE4
- 10th GRADE5
- 11th GRADE6
- 12th GRADE7
- College or More.....8
- OTHER: (SPECIFY: _____)..... 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

POST NOTE QT13_A9:
IF ((QT13_A8 = 4 OR 5 OR 6 OR 7) OR (QT13_A9 = 4 OR 5 OR 6 OR 7)) THEN SET HSSTUD = 1;

**PROGRAMMING NOTE QT13_A10:
IF HSSTUD = 1 CONTINUE WITH QT13_A10;
ELSE GO TO QT13_A16;**

QT13_A10 In high school, have you qualified for free or reduced cost lunch?

Sa high school, naging qualified ba kayo para sa tanghalian na walang bayad o mas mababa ang bayad?

TC57

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_A11 English as a second language programs promote listening, speaking, reading, and writing in English among students who speak a language other than English at home. In high school, have you participated in an English as a second language or ESL program?

Tinuturuan ng mga program sa English as a second language ang mga mag-aaral na nagsasalita ng wika maliban sa Ingles sa tirahan ng pakikinig, pagsasalita, pagbabasa, at pagsusulat sa Ingles. Sa high school, lumahok na ba kayo sa program ng English as a second language o ESL?

TA11

[IF NEEDED, SAY: "This may also be called an English-Language Development or ELD program."]

[IF NEEDED, SAY: "Maaari ding tinatawag ito na program ng English-Language Development o ELD."]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_A12 Special Education programs provide instruction for students with disabilities. In high school, have you been in a Special Education program?

Nagtuturo ang mga program ng Special Education sa mga mag-aaral na may kapansanan. Sa high school, lumahok na ba kayo sa program ng Special Education?

TA12

[IF NEEDED, SAY: "These programs are usually for students with learning disabilities, speech or language impairments, autism, or other health impairments."]

[IF NEEDED, SAY: "Sa karaniwan ang mga program na ito ay para sa mga mag-aaral na may mga kapansanan sa kakayahang matuto, mga kahinaan sa pananalita o wika, autism, o iba pang kahinaang pangkalusugan."]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_A13 In high school, have you ever been suspended or expelled?

Sa high school, nasuspinde o na-expel ba kayo kailanman?

TA13

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_A14 What kind of grades did you get on your last report card? Would you say...
Anong uri ng mga grade ang natanggap ninyo sa inyong pinakahuling report card?
Masasabi ba ninyo na...

TA10

- Mostly Ds or lower.....1
- D ang karamihan o mas mababa,1
- Mostly Cs or Ds2
- C at D ang karamihan,2
- Mostly Cs3
- C ang karamihan,3
- Mostly Bs or Cs4
- B at C ang karamihan,4
- Mostly Bs.....5
- B ang karamihan,5
- Mostly As or Bs6
- A at B ang karamihan, o6
- Mostly As.....7
- A ang karamihan?7
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_A15 On a scale of 1 to 5, where 1 is low and 5 is high, how likely is it that you will go to college?

Sa sukatan na 1 hanggang 5, kung saan mababa ang 1 at mataas ang 5, gaano ang posibilidad na magpapatuloy kayo sa college?

TL23

- 11
- 22
- 33
- 44
- 55
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_A16 In the past 3 years, how many times did you change schools, not counting for graduation?

Nitong nakaraang 3 taon, ilang beses kayo nagpalit ng eskwelahan, hindi kabilang ang dahil sa pag-graduate?

TA6

_____TIMES

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAM NOTE FOR QT13_A17:
IF QT13_A16 = 0, -7, OR -8 (ZERO/REF/DK) GO TO PN QT13_A18;
ELSE CONTINUE WITH QT13_A17

QT13_A17 Why did you change schools?

Bakit kayo nagpalit ng eskwelahan?

TA7

[CHECK ALL THAT APPLY]

MOVED1
 SCHOOL CLOSED2
 DIDN'T LIKE OLD SCHOOL/TO ATTEND
 BETTER SCHOOL.....3
 GOT EXPELLED/GOT IN TROUBLE4
 PROBLEMS WITH TEACHER/PEERS5
 OTHER (SPECIFY: _____)..... 91
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_A18:
IF HSSTUD = 1 CONTINUE WITH QT13_A18;
ELSE SKIP TO QT13_A40

QT13_A18 I am going to read a list of activities that take place in many high schools and communities. Please let me know if you have been involved in any of them since starting 9th grade.

Babasahin ko ang listahan ng mga gawain na nang yayari sa maraming mga high school at komunidad. Maaaring sabihin sa akin kung nakasali na kayo sa alinman sa mga ito mula noong nagsimula kayo sa grade 9.

Afterschool arts, dance, drama, music, or other arts-related activity?

Afterschool arts, pagsayaw, drama, musika, o ibang mga activities na pang sining.

TA14

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT13_A19 Newspaper or yearbook?

Dyaryo o yearbook?

TA15

- YES1
- NO2
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QT13_A20 Honors Society?

Honors Society?

TA16

- YES1
- NO2
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QT13_A21 Student Government or ASB?

Student Government o ASB?

TA17

- YES1
- NO2
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QT13_A22 Debate Team?

Debate Team?

TA18

- YES1
- NO2
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QT13_A23 Youth center or Girls and Boys Club?

Youth center o Girls and Boys Club?

TA19

- YES1
- NO2
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

QT13_A24 A religious group or organization?

Grupo o samahan na pang-relihyon?

TL14

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_A25 A political group or organization?

Grupo o samahan na pampolitika?

TL16

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_A26 Since starting 9th grade, have you taken part in club or group that tried to make a difference at your school, in the community, or in broader society?

Mula noong nagsimula kayo ng 9th grade, sumali na ba kayo sa club o grupo na nagsisikap na makagawa ng ikabubuti sa inyong eskwelahan, sa komunidad, o sa greater society?

TL12

[IF NEEDED SAY: "Do not count student government or ASB."]
[IF NEEDED SAY: "Huwag bilangin ang student government o ang ASB."]

- YES1 **[GO TO PN QT13_A27]**
- NO2 **[GO TO PN QT13_A30]**
- REFUSED -7 **[GO TO PN QT13_A30]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO PN QT13_A30]**

QT13_A27 How many of these clubs or groups have you participated in?

Ilang mga club o mga grupo na ganito ang nasalihan na ninyo?

TL13

_____NUMBER OF ORGANIZATIONS

- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_A28:
IF QT13_A26 = 1 (IN GROUP THAT TRIED TO MAKE A DIFFERENCE) CONTINUE WITH QT13_A28;
ELSE GO TO PN QT13_A30

QT13_A28 As part of your involvement in this/these organization(s), have you helped make decisions affecting the group or its activities?

Bilang bahagi ng pagsali ninyo sa samahang ito, tumulong ba kayo sa mga pagpapasya na nakaapekto sa grupo o sa mga gawain nito?
 Bilang bahagi ng pagsali ninyo sa mga samahang ito, tumulong ba kayo sa mga pagpapasya na nakaapekto sa grupo o sa mga gawain nito?

TL17

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_A29 Helped with outreach to get other people involved?

Tumulong ba kayo sa pakikipag-outreach para kumbinsihing sumali ang iba pang mga tao?

TL18

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_A30:
IF (QT13_A18=1 OR QT13_A19=1 OR QT13_A20=1 OR QT13_A21=1 OR QT13_A22=1 OR QT13_A23=1 OR QT13_A24=1 OR QT13_A25=1 OR QT13_A26=1 (PARTICIPATED IN A GROUP PREVIOUSLY MENTIONED)) SKIP TO QT13_A34;
ELSE CONTINUE WITH QT13_A30

QT13_A30 Since you have started high school, have you participated in any other extra-curricular activities? These could be activities at school or outside of school.

Mula noong nagsimula kayo ng high school, sumali na ba kayo sa anumang iba pang gawaing extra-curricular? Maaaring sa eskwelahan o sa labas ng eskwelahan ang mga gawaing ito.

TL19

- YES1 **[GO TO QT13_A31]**
- NO2 **[GO TO PN QT13_A34]**
- REFUSED -7 **[GO TO PN QT13_A34]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO PN QT13_A34]**

QT13_A31 If yes, what activities have you been involved in?

Anu-anong mga gawain ang sinalihan ninyo?

TL20

_____ SPECIFIED ACTIVITIES

- ACADEMIC/SUBJECT MATTER/BUSINESS CLUB 1
- BAND2
- CHEERLEADING3
- ETHNIC/BLACK/LATINO/ASIAN YOUTH ORGANIZATION4
- SPORTS TEAM5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_A32:
IF QT13_A30=1 (PARTICIPATED IN OTHER EXTRA-CURRICULAR ACTIVITES) CONTINUE WITH QT13_A32;
ELSE GO TO QT13_34

QT13_A32 In any activity or organization that you have participated in during high school, did you help make decisions affecting the group or its activities?

Sa anumang gawain o samahan na sinalihan ninyo noong high school, tumulong ba kayo sa mga pagpapasya na naka-apekto sa grupo o sa mga gawain nito?

TL21

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_A33:
IF QT13_A30=1 (PARTICIPATED IN OTHER EXTRA-CURRICULAR ACTIVITES) CONTINUE WITH QT13_A33;
ELSE GO TO QT13_34

QT13_A33 Did you try to get other people involved?

Sinubukan ba ninyong kumbinsihing sumali ang iba pang mga tao?

TL22

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_A34 Now I'm going to read a series of statements. Please tell me if you strongly disagree, somewhat disagree, somewhat agree, or strongly agree with each.

Ngayon, babasahin ko ang ilang mga statements. Pakisabi sa akin para sa bawat isa kung kayo ay talagang di-sang-ayon, di-sang-ayon nang bahagya, sang-ayon nang bahagya, o talagang sang-ayon.

I am being raised by someone who follows what is going on in government or public affairs.

Pinalalaki ako ng taong nakakaalam sa mga nangyayari sa gobyerno o sa mga gawaing pambayan.

TL24

- STRONGLY DISAGREE1
- SOMEWHAT DISAGREE2
- SOMEWHAT AGREE3
- STRONGLY AGREE4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_A35 I care deeply about issues in my community or society.

Talagang nagaalala ako tungkol sa mga isyu sa aking komunidad o lipunan.

TL25

[IF NEEDED, SAY: "Pakisabi sa akin kung kayo ay talagang di-sang-ayon, di-sang-ayon nang bahagya, sang-ayon nang bahagya, o talagang sang-ayon."]

- STRONGLY DISAGREE1
- SOMEWHAT DISAGREE2
- SOMEWHAT AGREE3
- STRONGLY AGREE4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_A36 I care deeply about health issues in my community or society.

Talagang nagaalala ako para sa mga isyu tungkol sa kalusugan sa aking komunidad o lipunan.

TL26

[IF NEEDED, SAY: "Pakisabi sa akin kung kayo ay talagang di-sang-ayon, di-sang-ayon nang bahagya, sang-ayon nang bahagya, o talagang sang-ayon."]

- STRONGLY DISAGREE1
- SOMEWHAT DISAGREE2
- SOMEWHAT AGREE3
- STRONGLY AGREE4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_A37 I believe that I can make a difference in my community.

Naniniwala ako na makakabuti ako sa aking komunidad.

TL27

[IF NEEDED, SAY: “Pakisabi sa akin kung kayo ay talagang di-sang-ayon, di-sang-ayon nang bahagya, sang-ayon nang bahagya, o talagang sang-ayon.”]

- STRONGLY DISAGREE1
- SOMEWHAT DISAGREE2
- SOMEWHAT AGREE3
- STRONGLY AGREE4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_A38 I feel connected to others who are working to make a difference in my community.

Nararamdaman ko na kaugnay ako sa iba pang mga nagsisikap na makabuti sa aking komunidad.

TL28

[IF NEEDED, SAY: “Pakisabi sa akin kung kayo ay talagang di-sang-ayon, di-sang-ayon nang bahagya, sang-ayon nang bahagya, o talagang sang-ayon.”]

- STRONGLY DISAGREE1
- SOMEWHAT DISAGREE2
- SOMEWHAT AGREE3
- STRONGLY AGREE4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_A39 In the United States, everyone has an equal chance to succeed.

Sa United States, may pantay-pantay na pagkakataon ang lahat na magsucceed.

TL29

[IF NEEDED, SAY: “Pakisabi sa akin kung kayo ay talagang di-sang-ayon, di-sang-ayon nang bahagya, sang-ayon nang bahagya, o talagang sang-ayon.”]

- STRONGLY DISAGREE1
- SOMEWHAT DISAGREE2
- SOMEWHAT AGREE3
- STRONGLY AGREE4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_A40 In the past 12 months, have you done any volunteer work or community service that you have not been paid for?

Nitong nakaraang 12 buwan, nag-volunteer work ba kayo o nag-community-service na hindi pa nababayaran sa inyo?

TH21

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT13_A41 In the past 12 months, did you participate in any clubs or organizations outside of school, other than sports, like the YMCA or Boys or Girls Club?

Nitong nakaraang 12 buwan, sumali ba kayo sa anumang mga club o mga samahan sa labas ng eskwelahan, maliban sa sports, gaya ng YMCA o ng Boys o Girls Club?

TL10

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS

QT13_B1 Now I’m going to ask about your health.

Ngayon, tatanungin ko kayo tungkol sa inyong kalusugan.

In general, would you say your health is excellent, very good, good, fair or poor?

Masasabi ba ninyo, sa kalahatan, na mabuting-mabuti, napakabuti, mabuti, mabuti-buti o mahina ang inyong kalusugan?

TB1

- EXCELLENT1
- VERY GOOD2
- GOOD3
- FAIR4
- POOR.....5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_B2 About how tall are you without shoes?

Gaano katangkad kayo kapag walang suot na sapatos?

**TB2F/
TB2I**

[IF NEEDED, SAY: “Your best guess is fine.”]
[IF NEEDED, SAY: “Ayos lang ang inyong pinakamahusay na tantya.”]

_____ FEET _____ INCHES

**TB2M/
TB2C**

_____ METERS _____ CENTIMETERS

TB2FMT

- FEET, INCHES1
- METERS, CENTIMETERS2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_B3 About how much do you weigh without shoes?

Humigit-kumulang, gaano kabigat kayo na walang suot na sapatos?

TB3

[IF NEEDED, SAY: “Your best guess is fine.”]
[IF NEEDED, SAY: “Ayos lang ang inyong pinakamahusay na tantya.”]

_____ POUNDS [HR: 50-450]

_____ KILOGRAMS [HR: 20-220]

- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_B4:
IF QT13_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 4 (HOME SCHOOLED), CONTINUE WITH QT13_B4;
ELSE GO TO QT13_B5

QT13_B4 During the last four school weeks, how many days of school did you miss because of a health problem?

Nitong nakaraang apat na linggo na may pasok, ilang araw kayo hindi nakapasok sa eskwelahan dahil sa problema sa kalusugan?

TB4

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]

_____ DAYS [HR: 0-20]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT13_B5 Has a doctor ever told you or your parents that you have asthma?

Kailanman, nasabihan na ba kayo o ang inyong mga magulang ng doktor na may asthma kayo?

TB5

YES1
 NO2 **[GO TO QT13_B21]**
 REFUSED -7 **[GO TO QT13_B21]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO QT13_B21]**

QT13_B6 Do you still have asthma?

Mayroon pa ba kayong asthma?

TB17

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT13_B7 During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?

Nitong nakaraang 12 buwan, nakaranas na ba kayo ng pagsumpong ng asthma o atake ng asthma?

TB18

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_B8:
IF QT13_B6 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW) AND QT13_B7 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW), GO TO QT13_B12;
ELSE CONTINUE WITH QT13_B8

QT13_B8 During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...

Nitong nakaraang 12 buwan, gaano kadalas kayo nakaranas ng mga sintomas ng asthma gaya ng pag-ubo, paghuni, kahirapang huminga, paninikip ng dibdib o plema?" Masasabi ba ninyo na...

TB7

- Not at all,1
- Hindi kailanman?.....1
- Less than every month,.....2
- Mas bihira sa bawat buwan,2
- Every month,3
- Bawat buwan,.....3
- Every week, or4
- Bawat linggo, o.....4
- Every day?5
- Araw-araw?5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_B9 During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?

Nitong nakaraang 12 buwan, kinailangan ba ninyong magpagamot sa emergency room ng ospital dahil sa inyong asthma?

TB19

- YES1
- NO2 **[GO TO QT13_B11]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT13_B11]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT13_B11]**

QT13_B10 Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?

Nagpatingin ba kayo sa emergency room ng ospital para sa inyong asthma dahil hindi kayo nakapagpatingin sa doctor ninyo?

TB31

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

- YES1
- NO2
- DOESN'T HAVE DOCTOR.....3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_B11 During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?

Nitong nakaraang 12 buwan, na-ospital ba kayo nang magdamag o mas matagal para sa inyong asthma?

TF4A

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_B12 Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

Umiinom ba kayo ngayon ng pang-araw-araw na gamot na pampigil sa asthma ninyo na inireseta o ibinigay sa inyo ng doktor?

TB6

[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]

[IF NEEDED, SAY: "Kabilang dito ang mga gamot na nilulunok at ang mga inhaler. Iba ito sa mga inhaler na ginagamit para sa pangmadaliang ginhawa."]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_B13:
IF QT13_B6 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT13_B7 = 1 (YES, EPISODE IN PAST 12 MONTHS) GO TO QT13_B17;
ELSE CONTINUE WITH QT13_B13

QT13_B13 During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...

Nitong nakaraang 12 buwan, gaano kadalas kayo nakaranas ng mga sintomas ng asthma gaya ng pag-ubo, paghuni, kahirapang huminga, paninikip ng dibdib o plema?" Masasabi ba ninyo na...

TB27

- Not at all,1
- Hindi kailanman?.....1
- Less than every month,.....2
- Mas bihira sa bawat buwan,2
- Every month,3
- Bawat buwan,.....3
- Every week, or4
- Bawat linggo, o.....4
- Every day?5
- Araw-araw?5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_B14 During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?

Nitong nakaraang 12 buwan, kinailangan ba ninyong magpagamot sa emergency room ng ospital dahil sa inyong asthma?

TB28

- YES1
- NO2 **[GO TO QT13_B16]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT13_B16]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT13_B16]**

QT13_B15 Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?

Nagpatingin ba kayo sa emergency room ng ospital para sa inyong asthma dahil hindi kayo nakapagpatingin sa doktor ninyo?

TB34

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

- YES1
- NO2
- DOESN'T HAVE DOCTOR.....3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_B16 During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?

Nitong nakaraang 12 buwan, na-ospital ba kayo nang magdamag o mas matagal para sa inyong asthma?

TB29

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_B17 During the past 12 months, how many days of school did you miss due to asthma?

Nitong nakaraang 12 buwan, ilang araw kayo hindi pumasok sa eskwelahan dahil sa asthma?

TB24

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]

- _____ DAYS [HR: 0-365]
- NOT GOING TO SCHOOL 996
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_B18 Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?

Nakipagtulungan na ba sa inyo ang inyong mga doktor o iba pang mga medical provider na gumawa ng plano upang malaman ninyo kung paano alagaan ang inyong asthma?

TB20

- YES1
- NO2 **[GO TO QT13_B21]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT13_B21]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT13_B21]**

QT13_B19 Do you have a written or printed copy of this plan?

Mayroon ba kayong nakasulat o naka-print na kopya nitong plano?

TB32

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]
[IF NEEDED, SAY: "Puedeng electronic o nasa papel ang kopyang ito."]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_B20 How confident are you that you can control and manage your asthma? Would you say you are...

Gaano ang tiwala ninyo na kaya ninyong pigilin at pangalagaan ang inyong asthma? Masasabi ba ninyo na kayo ay...

TB33

- Very confident,1
- Lubos na may Tiwala,1
- Somewhat confident,2
- Medyo may tiwala,2
- Not too confident, or3
- Walang masyadong tiwala, o3
- Not at all confident?4
- Walang tiwala kahit kaunti?4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_B21 During the past 12 months, did you get a flu shot or the nasal flu vaccine, called Flumist?
(CHIS 2014 ONLY)

Nitong nakaraang 12 buwan, nagpa-flu shot ba kayo, o nagpa-nasal flu vaccine na tinatawag na Flumist?

**Modified-
TB26**

[IF NEEDED, SAY: “A flu shot is usually given in the Fall and protects against influenza for the flu season.”]

[IF NEEDED, SAY: “Pangkaraniwan na ibinibigay ang flu shot tuwing fall at nagbibigay-proteksyon ito laban sa trangkaso sa panahon ng trangkaso.”]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SECTION C - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT

Now, I'm going to ask about the foods you ate yesterday, including both meals and snacks.

Ngayon, tatanungin ko kayo tungkol sa mga kinain ninyo kahapon, kabilang ang almusal, tanghalian, hapunan at meryenda.

QT13_C1 Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or banana, did you eat?

Kahapon, ilang serving ng prutas, gaya ng mansanas o saging, ang kinain ninyo?

TE4

[IF NEEDED, SAY: "A serving is whatever it means to you."]

[IF NEEDED, SAY: "Kung anuman ang kahulugan ng isang hain sa inyo."]

_____ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-9]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QT13_C2 [Yesterday,] how many servings of other vegetables like green salad, green beans, or potatoes did you have? Do not include fried potatoes.

Kahapon, ilang serving ng gulay, gaya ng salad ng mga sariwang gulay, bitsuelas, o patatas, ang inyong kinain? Huwag bilangin ang piniritong patatas.

TE6

_____ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-4]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QT13_C3 [Yesterday,] how many glasses or cans of soda that contain sugar, such as Coke, did you drink? Do not include diet soda.

Kahapon, ilang baso o lata ng soda na may-asukal, gaya ng Coke, ang inyong ininom? Huwag ninyong bilangin ang diet soda.

TC28A

[IF NEEDED, SAY: "Do not include canned or bottled juices or teas."]

[IF NEEDED SAY: "Huwag ninyong bilangin ang mga de-lata o naka-boteng juice o tsaa."]

_____ GLASSES OR CANS

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QT13_C4 [Yesterday,] how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did you drink?

[Kahapon,] ilang baso o lata ng pinatamis na mga inuming may katas ng prutas, sports o energy drink ang ininom ninyo?

TC28B

**[IF NEEDED, SAY: “Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull.”]
[IF NEEDED, SAY: “Gaya ng lemonada, Gatorade, Snapple, or Red Bull.”]**

[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]

_____ GLASSES OR CANS

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QT13_C5 Yesterday, how many glasses of nonfat or low-fat milk did you drink? Do not include 2% milk or whole milk.

Kahapon, ilang baso ng gatas na nonfat or low-fat ang inyong ininom? Huwag bilangin ang gatas na 2% o whole.

TC55

_____ GLASSES

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QT13_C6 Yesterday, how many cups coffee or tea with sugar or honey added did you drink? Do not include drinks with things like Splenda or Equal. Include pre-sweetened tea and coffee drinks such as Arizona Iced Tea and Frappucino.

Kahapon, ilang tasa ng cape o tsaa na may asukal o honey ang inyong ininom? Huwag bilangin ang mga inumin na may mga bagay gaya ng Splenda o Equal. Bilangin ang mga inuming tsaa at cape na pinatamis na gaya ng Arizona Iced Tea at Frappucino.

TC56

_____ CUPS

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QT13_C7 Yesterday, how many glasses of 100% fruit juice, such as orange or apple juice, did you drink?

Kahapon, ilang baso ng 100% fruit juice, tulad ng orange o apple juice, ang ininom ninyo?

TC58

**[IF NEEDED, SAY: "Only include 100% fruit juices."]
[IF NEEDED, SAY: "Ang mga 100% fruit juice lamang ang bilangin."]**

[PART OF A GLASS COUNTS AS 1 GLASS. ASK R TO ESTIMATE NUMBER OF GLASSES IF DRINKING FROM A BOTTLE, CAN, OR CARTON.]

_____ **GLASSES** [HR: 0-20; SR 0-9]

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

QT13_C8 In the past 7 days, how many times did you eat fast food? Include fast food meals eaten at school, at home or at fast-food restaurants, carryout or drive thru.

Nitong nakaraang 7 araw, ilang beses kayo kumain ng fast food? Bilangin ninyo ang mga almusal, tanghalian, hapunan ng fast food na kinain sa eskwelahan, o sa bahay o sa mga restaurant, carryout o drive-thru ng fast food.

TD25

**[IF NEEDED, SAY: "Such as food you get at McDonald's, KFC, Panda Express or Taco Bell."]
[IF NEEDED, SAY: "Gaya ng pagkain na binibili ninyo sa McDonald's, KFC, Panda Express o Taco Bell."]**

_____ **TIMES**

REFUSED -7
DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QT13_C9:
IF QT13_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QT13_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR) THEN CONTINUE WITH QT13_C9;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_C11;**

QT13_C9 Does your school usually serve students fast food made by restaurants like McDonald's, Burger King, Taco Bell, or Pizza Hut?

Karaniwan bang nagpapakain ang inyong eskwelahan sa mga mag-aaral ng fast food na hinanda ng mga restaurant gaya ng McDonald's, Burger King, Taco Bell, or Pizza Hut?

TC10

YES1
NO2
REFUSED -7
DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_C10:
IF QT13_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR), DISPLAY: “During a typical week, how many times do”;
ELSE DISPLAY “In the past 7 days, how many times did”

QT13_C10 {During a typical week, how many times do/In the past 7 days how many times did} you eat the lunch served in the school cafeteria?

Nitong huling 7 araw, ilang beses kayo kumain ng tanghalian na isinerb sa cafeteria ng paaralan? Sa karaniwang linggo na may pasok sa eskwelahan, ilang beses kayo kumakain ng tanghalian na isinerb sa cafeteria ng paaralan?

TD24

_____ TIMES [SR: 0-5; HR: 0-7]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_C10:
IF QT13_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN DISPLAY “When you were last attending school, did”;
ELSE IF QT13_A5 = 4 (HOME SCHOOLED) SKIP TO SECTION D;

QT13_C10 {Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students during lunchtime? (CHIS 2012 AND 2013 ONLY)

Nagbibigay ba ang inyong eskwelahan sa mga estudyante ng libreng inuming tubig tuwing tanghalian. Pumapasok pa kayo, nagbibigay ba ang inyong eskwelahan sa mga estudyante ng libreng inuming tubig tuwing tanghalian.

TC46

[IF NEEDED SAY: “By free, I mean water that you don’t have to pay for.”]
[IF NEEDED SAY: “Sa libre, ang ibig kong sabihin ay tubig na hindi ninyo kailangang bayaran.”]

YES1
 NO2 **[GO TO QT13_C17]**
 REFUSED -7 **[GO TO QT13_C17]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO QT13_C17]**

PROGRAMMING NOTE QT13_C11:
IF QT13_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
DISPLAY “When you were last attending school, did”;

QT13_C11 {Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime from drinking fountains or faucets in the cafeteria or where students eat? (CHIS 2012 AND 2013 ONLY)

Nagbibigay ba ang inyong eskwelahan sa mga estudyante ng libreng inuming tubig tuwing tanghalian mula sa mga drinking fountain o mga gripo sa cafeteria o kung saan kumakain ang mga estudyante.

Pumapasok pa kayo, nagbibigay ba ang inyong eskwelahan sa mga estudyante ng libreng inuming tubig tuwing tanghalian mula sa mga drinking fountain o mga gripo sa cafeteria o kung saan kumakain ang mga estudyante.

TC47

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_C12:
IF QT13_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
DISPLAY “When you were last attending school, did”;

QT13_C12 {Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime from water pitchers? (CHIS 2012 AND 2013 ONLY)

Nagbibigay ba ang inyong eskwelahan sa mga estudyante ng libreng inuming tubig tuwing tanghalian mula sa mga pitsel ng tubig?

Pumapasok pa kayo, nagbibigay ba ang inyong eskwelahan sa mga estudyante ng libreng inuming tubig tuwing tanghalian mula sa mga pitsel ng tubig?

TC48

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_C13:
IF QT13_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
DISPLAY “When you were last attending school, did”;

QT13_C13 [{Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime]...From a spout or dispenser that is attached to the wall?
(CHIS 2012 AND 2013 ONLY)

[Nagbibigay ba ang inyong eskwelahan sa mga estudyante ng libreng inuming tubig tuwing tanghalian.]...mula sa spout o dispenser na nakakabit sa pader?
 [Pumapasok pa kayo, nagbibigay ba ang inyong eskwelahan sa mga estudyante ng libreng inuming tubig tuwing tanghalian.]...mula sa spout o dispenser na nakakabit sa pader?

TC49

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_C14:
IF QT13_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
DISPLAY “When you were last attending school, did”;

QT13_C14 [{Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime]...From a large container of water with a spout, such as a water cooler?
(CHIS 2012 AND 2013 ONLY)

[Nagbibigay ba ang inyong eskwelahan sa mga estudyante ng libreng inuming tubig tuwing tanghalian.] ...mula sa malaking lalagyan ng tubig na may spout, gaya ng water cooler?
 [Pumapasok pa kayo, nagbibigay ba ang inyong eskwelahan sa mga estudyanteng libreng inuming tubig tuwing tanghalian.]...mula sa malaking lalagyan ng tubig na may spout, gaya ng water cooler?

TC50

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_C15:
IF QT13_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
DISPLAY “When you were last attending school, did”;

QT13_C15 {Does/When you were last attending school, did} your school offer free bottled water to students at lunchtime? (CHIS 2012 AND 2013 ONLY)

Nagbibigay ba ang inyong eskwelahan sa mga estudyante ng libreng tubig na nakabote tuwing tanghalian?

Pumapasok pa kayo, nagbibigay ba ang inyong paar eskwelahan alan sa mga estudyanteng libreng tubig na nakabote tuwing tanghalian?

TC51

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_C16:
IF QT13_C11 = 1 (faucets) OR QT13_C12=1 (pitchers) OR QT13_C13=1 (wall dispenser) OR
QT13_C14=1 (other dispensers), CONTINUE WITH QT13_C16 AND;
IF QT13_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;
ELSE IF QT13_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN
DISPLAY “When you were last attending school, did”;
ELSE SKIP TO QT13_C17;

QT13_C16 {Does/When you were last attending school, did} your school give out free cups for drinking water during lunchtime? (CHIS 2012 AND 2013 ONLY)

Namimigay ba ang inyong eskwelahan sa mga estudyante ng libreng mga tasa para sa inuming tubig tuwing tanghalian?

Noong huli kayong pumapasok, namimigay ba ang inyong eskwelahan sa mga estudyante ng libreng mga tasa para sa inuming tubig tuwing tanghalian.

TC52

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_C11

Yesterday, how many glasses of water did you drink at school, home, and everywhere else? Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine. (CHIS 2013-2014)

Kahapon, gaano karaming baso ng tubig ang ininom ninyo sa eskwelahan, bahay at saan pa man? Bilangin ang isang tasa na isang baso at bilangin ang isang bote ng tubig na dalawang baso. Bilangin ang ilang sisip, gaya ng mula sa water fountain, na kulang sa isang baso. Ayos lang ang inyong pinakamahusay na tantya.

TC53

[IF NEEDED, SAY: "Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water."]

[IF NEEDED SAY: "Bilangin ang tubig na galing sa gripo, gaya ng nakukuha sa lababo, gripo, fountain, o pitsel at saka tubig na nakabote gaya ng Aquafina. Huwag bilangin ang tubig na pinamatamis at hinaluan ng pampalasa."]

[IF LESS THAN 1 GLASS (E.G. SIPS FROM A FOUNTAIN), CODE 99]

_____ **Glasses**

LESS THAN 1 GLASS
 (e.g., SIPS FROM A FOUNTAIN) 99
 NONE 0
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOT QT13_C18:
 IF QT13_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN CONTINUE WITH QT13_C18;
 ELSE GO TO NEXT SECTION;**

QT13_C18 On the last day that you were in school, how many glasses of water did you drink at school? Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine. (CHIS 2012 AND 2013 ONLY)

Noong huling araw na nasa eskwelahan kayo, ilang baso ng tubig ang inyong ininom sa paaralan? Bilangin ang isang tasa na isang baso at bilangin ang isang bote ng tubig na dalawang baso. Bilangin ang ilang sisip, gaya ng mula sa water fountain, na kulang sa isang baso. Ayos lang ang inyong pinakamahusay na tantya.

TC54

**[IF NEEDED, SAY: “Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water.”]
 [IF NEEDED SAY: “Bilangin ang tubig na galing sa gripo, gaya ng nakukuha sa lababo, gripo, fountain, o pitsel at saka tubig na nakabote gaya ng Aquafina. Huwag bilangin ang tubig na pinamatamis at hinaluan ng pampalasa.”]**

[IF LESS THAN 1 GLASS (E.G. SIPS FROM A FOUNTAIN), CODE 99]

- _____ **Glasses**
- LESS THAN 1 GLASS
 (eg, SIPS FROM A FOUNTAIN) 99
 - NONE 0
 - REFUSED -7
 - DON'T KNOW -8

SECTION D - PHYSICAL ACTIVITY

QT13_D1 These next questions are about physical activity.

Tungkol sa mga gawaing pisikal ang sumusunod na mga tanong.

Not including school PE, in the past 7 days, on how many days were you physically active for at least 60 minutes total per day?

Hindi kabilang ang PE sa eskwelahan, nitong nakaraang 7 araw, ilang araw kayo kumilos nang aktibo kahit man lamang 60 minuto sa bawat araw?

TE8

[IF NEEDED, SAY: “Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes.”]

[IF NEEDED, SAY: “Sumahin ninyo ang mga oras na kumilos kayo nang aktibo sa bawat araw nitong nakaraang 7. Pagkatapos sabihin sa akin kung ilang araw kayo kumilos nang aktibo nang kahit man lamang 60 minuto.”]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

QT13_D2 During a typical week, on how many days are you physically active for at least 60 minutes total per day? Do not include PE.

Sa isang karaniwang linggo, ilang araw kayo kumilos nang aktibo kahit man lamang 60 minuto sa kabuuan sa bawat araw? Huwag bilangin ang PE.

TE49

[IF NEEDED, SAY: “Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes.”]

[IF NEEDED, SAY: “Sumahin ninyo ang panahong kumilos kayo nang aktibo sa bawat araw nitong nakaraang 7. Pagkatapos sabihin ninyo sa akin kung ilang araw kayo kumilos nang aktibo nang kahit man lamang 60 minuto.”]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED -7

DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_D3:
IF QT13_A5 = 4 OR QT13_A6 = 3 (HOME SCHOOLED), GO TO QT13_D12;
IF QT13_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT13_D3 AND DISPLAY, “During the school year, do you take”;
ELSE CONTINUE WITH QT13_D3 AND DISPLAY, “Are you currently taking”

QT13_D3 {During the school year, do you take/Are you currently taking} PE at school?

Kasalukuyan ba kayong nagpi-PE sa eskwelahan? Sa panahon na may pasok sa eskwelahan, nagpi-PE ba kayo sa eskwelahan?

TE57

[IF NEEDED, SAY: “PE is physical education classes.”]
[IF NEEDED, SAY: “Mga klase sa physical education ang PE.”]

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_D4:
IF QT13_A5 = 4 or QT13_A6 = 3 (HOME SCHOOLED) OR QT13_A6 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST YEAR), GO TO QT13_D12;
IF QT13_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT13_D4 AND GO TO OPTION B;
ELSE CONTINUE WITH QT13_D4 AND GO TO OPTION A

QT13_D4 A) How many days *in the past week* did you walk home from school?

A) Nitong nakaraang linggo, ilang araw kayo naglakad pauwi mula sa eskwelahan?

B) During the school year, on how many days during a typical week do you walk home from school?

B) Sa panahon na may pasok sa eskwelahan, ilang araw sa karaniwang linggo kayo naglalakad pauwi mula sa eskwelahan?

TD27

[IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, “I’ll ask about those next.”]

[IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, “Tungkol sa mga iyan ang susunod kong itatanong.”]

[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE’S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_D5:
IF QT13_D4 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO QT13_D6;
ELSE IF QT13_D4 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT13_D5;
IF QT13_A5 = 1, DISPLAY “does it”;
IF QT13_A6 = 1, DISPLAY “did it”

QT13_D5 About how many minutes {did it/does it} take you without any stops?

Humigit-kumulang, ilang minuto kayo inabot na walang hintuan? Humigit-kumulang, ilang minuto kayo inaabot na walang hinihintuan?

TD28

[IF NEEDED, SAY: “To walk home from school.”]
[IF NEEDED, SAY: “Na maglakad pauwi mula sa eskwelahan.”]

_____ MINUTES [SR: 1-180]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_D6:
IF QT13_D4 = 0 DAYS, -7, OR -8, CONTINUE WITH QT13_D6;
ELSE IF QT13_D4 > 0 DAYS (ONE OR MORE DAYS), GO TO QT13_D7

QT13_D6 Could you walk home from school in 30 minutes or less?

Malalakad ba ninyo pauwi mula sa eskwelahannang 30 minuto o sa mas maikling panahon?

TD29

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_D7:
IF QT13_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT13_D7 AND GO TO OPTION B;
ELSE CONTINUE WITH QT13_D7 AND GO TO OPTION A

- QT13_D7** A) How many days *in the past week* did you bicycle or skateboard home from school?
- A) Ilang araw nitong nakaraang linggo kayo nagbisikleta o nag-skateboard pauwi mula sa eskwelahan?
- B) During the school year, on how many days during a typical week do you bicycle or skateboard home from school?
- B) Sa panahon na may pasok sa eskwelahan, ilang araw sa karaniwang linggo kayo nagbisikleta o nag-ii-skateboard pauwi mula sa eskwelahan?

TD30

[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES, OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_D8:
IF QT13_D7 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_D9;
ELSE IF QT13_D7 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT13_D8;
IF QT13_A5 = 1, DISPLAY “does”;
IF QT13_A6 = 1, DISPLAY “did”

- QT13_D8** About how many minutes {did /does} it take you without any stops?
- Humigit-kumulang, ilang minuto kayo inabot na walang hintuan? Humigit-kumulang, ilang minuto kayo inaabot na walang hinihintuan?

TD31

[IF NEEDED, SAY: “To bicycle or skateboard home from school.”]
[IF NEEDED, SAY: “Na magbisikleta o mag-skateboard pauwi mula sa eskwelahan.”]

_____ MINUTES [SR: 1-180] **[GO TO QT13_D10]**

REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QT13_D9:
 IF (QT13_D4 > 0 DAYS AND QT13_D5 ≤ 30 MINUTES) OR QT13_D6 = 1 (COULD WALK HOME IN 30 MINUTES OR LESS), GO TO QT13_D10;
 ELSE CONTINUE WITH QT13_D9**

QT13_D9 Could you bike or skateboard home from school in 30 minutes or less?
 Makakapagbisikleta o makakapag-skateboard ba kayong pauwi mula sa eskwelahan nang 30 minuto o sa mas maikling panahon?

TD32

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_D10 In the past 30 days, did you go to a park, playground, or open space?
 Nitong nakaraang 30 araw, nagpunta ba kayo sa park, palaruan o maaliwalas na lugar?

TE62

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_D11 Is there a park, playground, or open space within walking distance of your home?
 Mayroon bang park, palaruan o maaliwalas na lugar na nalalakad mula sa inyong tirahan?

TC42

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_D12 The last time you went to a park, playground or open space, were you physically active while you were there?
 Noong huling nagpunta kayo sa park, palaruan o maaliwalas na lugar, kumilos ba kayo nang aktibo habang nandoon kayo?

TE63

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_D13 Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements?

Talagang sang-ayon ba kayo, sang-ayon, di-sang-ayon, o talagang di-sang-ayon sa mga sumusunod na statement.

The park or playground closest to where I live is safe during the day.

Ligtas sa araw ang park o ang palaruan na pinakamalapit sa lugar na tinitirahan ko.

TC25

**[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]
[IF NEEDED, SAY: “Talagang sang-ayon ba kayo, sang-ayon, di-sang-ayon, o talagang di-sang-ayon?”]**

- All of the time,1
- Palagi,1
- Most of the time,.....2
- Kadalasan,2
- Some of the time, or.....3
- Paminsan-minsan, o3
- None of the time?.....4
- Hindi kailanman?.....4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_D14 Do you feel safe in your neighborhood...

Panatag ba kayo sa inyong lugar...

TE64

- All of the time,1
- Palagi,1
- Most of the time,.....2
- Kadalasan,2
- Some of the time, or.....3
- Paminsan-minsan, o3
- None of the time?.....4
- Hindi kailanman?.....4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_D15 Do you feel safe at your school...

Gaano kadalas ninyo nadadama na ligtas kayo sa eskwelahan ninyo?

TE65

- All of the time,1
- Palagi,1
- Most of the time,.....2
- Kadalasan,2
- Some of the time, or.....3
- Paminsan-minsan, o3
- None of the time?.....4
- Hindi kailanman?.....4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_D16 Tell me if you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements:

Talagang sang-ayon ba kayo, sang-ayon, di-sang-ayon, o talagang di-sang-ayon sa mga sumusunod na statements.

People in my neighborhood are willing to help each other.

Handang tumulong sa isa't-isa ang mga tao sa aking komunidad.

TD34

**[IF NEEDED, SAY: “Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?”]
[IF NEEDED, SAY: “Talagang sang-ayon ba kayo, sang-ayon, di-sang-ayon, o talagang di-sang-ayon?”]**

- STRONGLY AGREE1
- AGREE2
- DISAGREE3
- STRONGLY DISAGREE4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_D17 People in this neighborhood can be trusted.

Napagkakatiwalaan ang mga tao sa komunidad na ito.

TD36

- STRONGLY AGREE1
- AGREE2
- DISAGREE3
- STRONGLY DISAGREE4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_D18 You can count on adults in this neighborhood to watch out that children are safe and don't get in trouble.

Maaasahan ninyo ang mga adult sa komunidad na ito na babantayan ang mga bata para matiyak na ligtas at hindi napapasok sa gulo ang mga ito.

TD37

- STRONGLY AGREE.....1
- AGREE.....2
- DISAGREE.....3
- STRONGLY DISAGREE.....4
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT13_D19 The next questions are about the time you spend mostly sitting when you are not in school or doing homework.

Ang susunod na mga tanong ay tungkol sa pagpapalipas ninyo ng panahon na malimit na naka- upo kapag wala kayo sa paaralan o hindi gumagawa ng homework.

During the weekends, about how much time do you spend on a typical or usual weekend day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

Sa isang karaniwang araw ng Sabado o Linggo, gaano katagal kayo nauupo at nanunuod ng TV, naglalaro ng mga computer game, nakikipag-usap sa mga kaibigan o may iba pang ginagawa habang naka-upo?

TD38

_____ HOUR(S) _____ MINUTE(S)

- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

QT13_D20 During the week days, about how much time do you spend on a typical or usual week day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

Sa isang karaniwang araw mula Lunes hanggang Biyernes, gaano katagal kayo nauupo at nanunuod ng TV, naglalaro ng mga computer game, nakikipag-usap sa mga kaibigan o may iba pang ginagawa habang naka-upo?

TD39

_____ HOUR(S) _____ MINUTE(S)

- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

SECTION E - CIGARETTE, ALCOHOL AND DRUG USE

QT13_E1 Now I'm going to ask about smoking.

Ngayon, magtatanong ako tungkol sa paninigarilyo.

Have you ever smoked cigarettes, even 1 or 2 puffs?

Nanigarilyo na ba kayo kailanman, kahit 1 o 2 buga lamang?

TC38

- YES1
- NO2 **[GO TO QT13_E4]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT13_E4]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT13_E4]**

QT13_E2 In the past 30 days, on how many days did you smoke cigarettes?

Nitong nakaraang 30 araw, ilang araw kayo nanigarilyo?

TE19

- NONE0 **[GO TO QT13_E4]**
- 1 OR 2 DAYS1
- 3-5 DAYS2
- 6-9 DAYS3
- 10-19 DAYS4
- 20-29 DAYS5
- 30 DAYS6
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_E3 In the past 30 days, when you smoked, about how many cigarettes did you smoke per day?

Nitong nakaraang 30 araw, noong nanigarilyo kayo, gaano karaming sigarilyo ang inyong hinithit sa isang araw?

TE20

[IF NEEDED, SAY: "On average."]
[IF NEEDED, SAY: "Sa karaniwan."]

[IF NEEDED, SAY: "On the days you smoked."]
[IF NEEDED, SAY: "Sa mga araw na nanigarilyo kayo."]

[IF R SAYS "A Pack", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]

- _____NUMBER OF CIGARETTES
- REFUSED -7
 - DON'T KNOW -8

QT13_E4 Have you ever smoked electronic cigarettes, also known as e-cigarettes or vaporizer cigarettes? (CHIS 2014 ONLY)

Humithit na ba kayo kahit kailan ng electronic cigarettes, tinatawag din na e-cigarettes o vaporizer cigarettes?

TE66

[INTERVIEWER NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS VAPE OR VAPING.]

[IF NEEDED, SAY: "Electronic cigarettes are devices that mimic traditional cigarette smoking, but the battery operated device produces vapor instead of smoke. The solutions used in the device may contain nicotine and are usually flavored."]

[IF NEEDED, SAY: "Ang electronic cigarettes ay mga aparato na tumutulad sa tradisyunal na paninigarilyo, pero ang aparato na gumagana sa pamamagitan ng baterya ay naglalabas ng singaw sa halip ng usok. Maaaring may nicotine ang mga solusyon na ginagamit sa aparato at karaniwang hinahaluan ng pampalasa."]

- YES1
- NO2 **[GO TO QT13_E7]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT13_E7]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT13_E7]**

QT13_E5 During the past 30 days, how many days did you use electronic cigarettes? (CHIS 2014 ONLY)

Nitong nakaraang 30 araw, ilang araw kayo gumamit ng electronic cigarettes?

TE67

- _____ NUMBER OF DAYS **[IF 0, THEN GO TO QT13_E7]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT13_E7]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT13_E7]**

QT13_E6 What are your reasons for using electronic cigarettes? (CHIS 2014 ONLY)

Anu-ano ang mga dahilan ninyo sa paggamit ng electronic cigarettes?

TE68

[CODE ALL THAT APPLY]

- QUIT SMOKING.....1
- REPLACE SMOKING2
- CUT DOWN OR REDUCE SMOKING3
- USE IN PLACES WHERE SMOKING NOT IS NOT ALLOWED4
- CURIOSITY, JUST TRY IT5
- OTHER (SPECIFY: _____)..... 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_E7 Did you ever have more than a few sips of any alcoholic drink, like beer, wine, mixed drinks, or liquor?

Uminom ba kayo kailanman nang higit sa ilang sipsip ng anumang inuming may-alkohol, gaya ng beer, wine, cocktail, o alak?

TE22

- YES1
- NO2 **[GO TO SECTION F]**
- REFUSED-7 **[GO TO SECTION F]**
- DON'T KNOW-8 **[GO TO SECTION F]**

PROGRAMMING NOTE QT13_E8:
IF QT13_A4 = 1 (MALE) GO TO QT13_E9;
ELSE CONTINUE WITH QT13_E8

QT13_E8 How many days in the past 30 days did you have four or more drinks in a row, that is within a couple of hours?

Ilang araw nitong nakaraang 30 araw, kayo nakainom ng apat o higit pa na magkakasunod, ang ibig sabihin, sa loob ng dalawang oras?

TE24A

- NONE0
- 1 DAY1
- 2 DAYS2
- 3 - 5 DAYS3
- 6 - 9 DAYS4
- 10 - 19 DAYS5
- 20 DAYS OR MORE6
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

PROGRAMMING NOTE QT13_E9:
IF QT13_A4 = 2 (FEMALE), GO TO NEXT SECTION;
ELSE CONTINUE WITH QT13_E9

QT13_E9 How many days in the past 30 days did you have five or more drinks in a row, that is within a couple of hours?

Ilang araw nitong nakaraang 30 araw, kayo nakainom ng lima o higit pa na magkakasunod, ang ibig sabihin, sa loob ng dalawang oras?

TE24

- NONE0
- 1 DAY1
- 2 DAYS2
- 3 - 5 DAYS3
- 6 - 9 DAYS4
- 10 - 19 DAYS5
- 20 DAYS OR MORE6
- REFUSED-7
- DON'T KNOW-8

SECTION F – MENTAL HEALTH

QT13_F1 The next questions are about how you have been feeling during the past 30 days.

Tungkol sa inyong mga nadama nitong nakaraang 30 araw ang susunod na mga tanong.

About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

Humigit-kumulang, gaano kadalas nitong nakaraang 30 araw kayo nakaramdam ng pagkanerbiyos - Masasabi ba ninyong palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?

TG11

- ALL1
- MOST2
- SOME3
- A LITTLE4
- NONE5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_F2 During the past 30 days, about how often did you feel hopeless—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

Nitong nakaraang 30 araw, humigit-kumulang, gaano kadalas kayo nakaramdam na wala na kayong pag-asa - palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?

TG12

- ALL1
- MOST2
- SOME3
- A LITTLE4
- NONE5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_F3 During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety?

Nitong nakaraang 30 araw, gaano kadalas kayo nakaramdam ng pagkabalisa o di-mapalagay?

TG13

**[IF NEEDED, SAY: “All, most, some, a little, or none of the time?”]
[IF NEEDED, SAY: “Palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?”]**

- ALL1
- MOST2
- SOME3
- A LITTLE4
- NONE5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_F4 How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?

[Nitong nakaraang 30 araw,] Gaano kadalasan kayo nakaramdam ng masyadong pagka-depress na walang anumang makapagpatuwa sa inyo?

TG14

[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]
[IF NEEDED, SAY: "Palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?"]

- ALL1
- MOST2
- SOME3
- A LITTLE4
- NONE5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_F5 During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?

[Nitong nakaraang 30 araw,] Gaano kadalasan kayo nakaramdam na napakahirap gawin ang lahat?

TG15

[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]
[IF NEEDED, SAY: "Palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?"]

- ALL1
- MOST2
- SOME3
- A LITTLE4
- NONE5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_F6 During the past 30 days, about how often did you feel worthless?

[Nitong nakaraang 30 araw,] Gaano kadalasan kayo nakaramdam na bale-wala kayo?

TG16

[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]
[IF NEEDED, SAY: "Palagi, kadalasan, paminsan-minsan, kaunting panahon lamang, o hindi kailanman?"]

- ALL1
- MOST2
- SOME3
- A LITTLE4
- NONE5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_F7 In the past 12 months did you think you needed help for emotional or mental health problems, such as feeling sad, anxious, or nervous?
 Nitong nakaraang 12 buwan, sa akala ba ninyo nangailangan kayo ng tulong para sa mga problema sa kalusugan ng emosyon o ng isip, gaya ng nalulungkot, nangangamba o kinakabahan?

TI11

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_F8 In the past 12 months, have you received any psychological or emotional counseling?
 Nitong nakaraang 12 buwan, nagkaroon na ba kayo ng anumang counseling para sa isip o sa pang emosyon?

TF11

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_F9:
IF QT13_E4 = 1 (MORE THAN SIP OF ALCOHOL) CONTINUE WITH QT13_F9;
ELSE GO TO SECTION H

QT13_F9 In the past 12 months, did you receive any professional help for your use of alcohol or drugs?
 Nitong nakaraang 12 buwan, nakatanggap ba kayo ng anumang tulong mula sa propesyonal para sa inyong pag-inom ng may alkohol o paggamit ng mga droga.

TI13

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SECTION H – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS

QT13_H1 Now I’m going to ask about health care visits.

Ngayon, tatanungin ko kayo tungkol sa inyong mga pagpapatingin para pangalagaan ang kalusugan.

Is there a place that you usually go to when you are sick or need advice about your health?

Mayroon bang lugar na pinupuntahan ninyo sa karaniwan kapag may sakit kayo o nangangailangan ng payo tungkol sa inyong kalusugan?

TF1

[IF R VOLUNTEERS MORE THAN ONE PLACE, ENTER 5.]

- YES1
- NO2 **[GO TO QT13_H3]**
- DOCTOR/MY DOCTOR3
- KAISER4
- MORE THAN ONE PLACE5
- REFUSED -7 **[GO TO QT13_H3]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT13_H3]**

PROGRAMMING NOTE QT13_H2:
IF QT13_H1 = 4 (KAISER), FILL IN QT13_H2 = 1 AND GO TO QT13_H3;
ELSE IF QT13_H1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY “Is your doctor in a private”;
ELSE DISPLAY “What kind of place do you go to most often—a medical...”.

QT13_H2 {What kind of place do you go to most often -- a medical.../Is your doctor in a private...} doctor’s office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

Sa anong uri ng lugar kayo pinakamadalas na nagpapatingin - opisina ng medical doctor, clinic o clinic sa ospital, emergency room, o iba pang lugar?
 Ang doktor ba ninyo ay nasa opisinang pribado ng doktor, clinic o clinic sa ospital, emergency room, o iba pang lugar?

TF2

- DOCTOR’S OFFICE/KAISER/OTHER HMO1
- CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC2
- EMERGENCY ROOM3
- SOME OTHER PLACE (SPECIFY: _____). 91
- NO ONE PLACE 94
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_H3:
IF QT13_B11 = 1 OR QT13_B16 = 1 (YES, WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR THEIR ASTHMA),
MARK 'YES=1' ON QT13_H3 AND GO TO QT13_H4;
ELSE CONTINUE WITH QT13_H3

QT13_H3 During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?

Nitong nakaraang 12 buwan, nagpagamot ba kayo sa emergency room ng ospital para sa inyong kalusugan?

TF3

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT13_H4 During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?

Nitong nakaraang 12 buwan, ilang beses na kayong nagpatingin sa medical doctor?

TF16

_____ TIMES [RANGE: 0-365]
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT13_H5 When was the last time you saw a doctor for a physical exam or check-up?

Kailan kayo huling nagpatingin sa doktor para sa physical exam, o check-up?

TF5

3 MONTHS AGO OR LESS 1
 MORE THAN 3 MONTHS UP TO 6 MONTHS AGO 2
 MORE THAN 6 MONTHS UP TO 12 MONTHS AGO 3
 MORE THAN 12 MONTHS UP TO 2 YEARS AGO 4
 MORE THAN 2 YEARS AGO 5
 HAVE NEVER HAD A PHYSICAL 0
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_H6:
IF QT13_H5 = 0 (NEVER HAD A PHYSICAL EXAM), 5 (LAST PHYSICAL EXAM 2 OR MORE YEARS AGO), -7 (REFUSED), -8 (DON'T KNOW), GO TO QT13_H8;
ELSE CONTINUE WITH QT13_H6

QT13_H6 When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about exercise or physical activity?

Noong huling regular na physical exam ninyo, nag-usap ba kayo ng doktor tungkol sa ehersisyo o gawaing pisikal?

TF8H

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_H7about nutrition or healthy eating?

...tungkol sa nutrisyon o nakapagpapalusog na pagkain?

TF8I

[IF NEEDED, SAY: "When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about nutrition or healthy eating?"]

[IF NEEDED, SAY: "Noong huling karaniwang physical exam ninyo, nag-usap ba kayo ng doktor"]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_H8:
IF QT13_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH QT13_H8;
ELSE GO TO QT13_H9

QT13_H8 Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?

Mayroon ba kayong personal doctor o medical provider na siyang main provider ninyo?

TI14

[IF NEEDED, SAY: "This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse or other health provider."]

[IF NEEDED, SAY: "Maaaring general doctor ito, espesyalistang doktor, physician assistant, nurse, o iba pang health professional."]

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_H9:
IF QT13_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR) OR [QT13_H4 > 0 (SAW A DOCTOR AT LEAST ONCE IN PAST 12 MONTHS)] OR [QT13_H5 = 1 OR 2 OR 3 (SAW DOCTOR LESS THAN A YEAR AGO)], CONTINUE WITH QT13_H9;
ELSE GO TO QT13_H11

QT13_H9 During the past 12 months, did you or a parent phone or e-mail the doctor’s office with a medical question?

Nitong nakaraang 12 buwan, tumawag o nag-email ba kayo o ang magulang ninyo sa opisina ng doktor na may tanong tungkol sa paggagamot?

TI15

- YES1
- NO2 **[GO TO QT13_H11]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT13_H11]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT13_H11]**

QT13_H10 How often did you get an answer as soon as you needed it? Would you say...

Gaano kadalas na nasagot ang inyong tanong tungkol sa paggagamot sa mismong oras na kinailangan ninyo? Masasabi ba ninyo na...

TI16

- Never,1
- Hindi kailanman,1
- Sometimes,2
- Paminsan-minsan2
- Usually, or3
- Karaniwan, o3
- Always?4
- Palagi?4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QA13_H11:
 IF QT13_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN CONTINUE WITH QT13_H11;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_H13**

QT13_H11 How often does your doctor or medical provider listen carefully to you? Would you say...

Gaano kadalas kayo pinakikinggan nang maigi ng inyong doktor o ng medical provider? Masasabi ba ninyo na...

TH44

- Never,.....1
- Hindi kailanman,.....1
- Sometimes,2
- Paminsan-minsan2
- Usually, or3
- Karaniwan, o3
- Always?4
- Palagi?4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_H12 How often does your doctor or medical provider explain clearly what you need to do to take care of your health? Would you say...

Gaano kadalas ipinaliliwanag nang malinaw ng inyong doktor o ng medical provider kung ano ang kailangan ninyong gawin upang pangalagaan ang inyong kalusugan? Masasabi ba ninyo na...

TH45

- Never,.....1
- Hindi kailanman,.....1
- Sometimes,2
- Paminsan-minsan2
- Usually, or3
- Karaniwan, o3
- Always?4
- Palagi?4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_H13:
IF TEINSURE = 1 OR QT13_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN
CONTINUE WITH QA13_H13;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_H15
IF QT13_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY “your”;
ELSE DISPLAY “a”

QT13_H13 In the past 12 months, did you try to get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days because you were sick or injured?

Nitong nakaraang 12 buwan, sinubukan ba ninyong makipag-appointment upang magpatingin sa inyong doktor o medical provider sa loob ng dalawang araw dahil kayo ay may sakit o nasaktan?

TH49

[IF NEEDED, SAY: “Do not include urgent care or emergency care visits. I am only asking about appointments”.]

[IF NEEDED SAY: “Huwag bilangin ang pagpapatingin sa urgent care o sa emergency care. Tungkol sa mga appointment lamang ang tinatanong ko.”]

- YES1
- NO2 **[GO TO QT13_H16]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT13_H16]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT13_H16]**

QT13_H14 How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...

Gaano kadalas kayo nakakakuha ng appointment sa loob ng dalawang araw? Masasabi ba ninyo na...

TH46

- Never,1
- Hindi kailanman,1
- Sometimes,2
- Paminsan-minsan2
- Usually, or3
- Karaniwan, o3
- Always?4
- Palagi?4
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_H15:
IF QT13_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT13_B9 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS) AND IF QT13_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE) AND IF QT13_H8 = 1 (YES HAS PERSONAL DOCTOR), CONTINUE WITH QT13_H15;
ELSE GO TO QT13_H16

QT13_H15 Is there anyone at your doctor’s office or clinic who helps coordinate your care with other doctors or services, such as tests or treatments?

Mayroon bang sinuman sa opisina o clinic ng inyong doktor na tumutulong na icoordinate ang pangangalaga sa inyo sa iba pang mga doktor o mga serbisyo, gaya ng mga test o mga paggagamot?

TI17

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

QT13_H16 During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?

Nitong nakaraang 12 buwan, pinospone ba ninyo ang pagbili o hindi kayo bumili ng gamot na inireseta sa inyo ng doktor?

TI18

YES1
 NO2 **[GO TO QT13_H19]**
 REFUSED -7 **[GO TO QT13_H19]**
 DON'T KNOW -8 **[GO TO QT13_H19]**

QT13_H17 Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?

Ang gastos ba o ang kawalan ng insurance ang dahilan na pagpostpone ninyo o hindi ninyo binili ang reseta?

TI21

YES1
 NO2
 REFUSED -7
 DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_H18:
IF QT13_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT13_B9 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS), CONTINUE WITH QT13_H18;
ELSE GO TO QT13_H19

QT13_H18 Was this prescription for your asthma?

Reseta ba ito para sa inyong asthma?

TI19

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_H19 During the past 12 months, did you delay or not get any medical care you felt you needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

Nitong nakaraang 12 buwan, ipinospone ba ninyo ang pagpapagamot o hindi kayo nagpatingin para sa anumang pagpapagamot na nadama ninyong kailangan ninyo--gaya ng pagpapatingin sa doktor, sa espesyalista o sa iba pang health professional?

TF9

- YES1
- NO2 **[GO TO QT13_H25]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT13_H25]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT13_H25]**

QT13_H20 Did you get the care eventually?

Nagamot din ba kayo sa bandang huli?

TH57

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_H21 Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt you needed?

Ang gastos ba o ang kawalan ng insurance ang dahilan na ipinospone ninyo ang pagpapagamot o hindi kayo nagpatingin para sa pagpapagamot na nadama ninyong kailangan ninyo?

TF22

- YES1
- NO2 **[GO TO QT13_H23]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT13_H23]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT13_H23]**

QT13_H22 Was that the main reason?

Iyon ba ang pangunahing dahilan?

TH58

- YES1 [GO TO PN QT13_H24]
- NO2
- REFUSED -7 [GO TO PN QT13_H24]
- DON'T KNOW -8 [GO TO PN QT13_H24]

QT13_H23 What was the one main reason why you delayed getting the care you felt you needed?

Ano ang pangunahing dahilan na ipinospone ninyo ang pagpapagamot o hindi kayo nagpatingin para sa pagpapagamot na nadama ninyong kailangan ninyo?

TH59

- COULDN'T GET APPOINTMENT1
- MY INSURANCE NOT ACCEPTED2
- INSURANCE DID NOT COVER3
- LANGUAGE PROBLEMS4
- TRANSPORTATION PROBLEMS5
- HOURS NOT CONVENIENT6
- NO CHILD CARE FOR CHILDREN AT HOME7
- FORGOT OR LOST REFERRAL8
- I DIDN'T HAVE TIME9
- COULDN'T AFFORD/COST TOO MUCH 10
- NO INSURANCE 11
- OTHER (SPECIFY: _____) 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_H24:
IF QT13_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT13_B9 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS), CONTINUE WITH QT13_H24;
ELSE GO TO QT13_H25

QT13_H24 Was this medical care for your asthma?

Paggagamot ba para sa asthma ninyo ito?

TI20

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_H25 This next question is about dental health.

Tungkol sa kalusugan ng ngipin itong susunod na tanong.

About how long has it been since you last visited a dentist or dental clinic? Include hygienists and all types of dental specialists.

Humigit-kumulang, gaano katagal na mula noong nagpatingin kayo sa dentista o pagamutan ng ngipin? Bilangin ang mga hygienist at ang lahat ng uri ng mga espesyalista sa ngipin.

TF14

- HAVE NEVER VISITED0
- 6 MONTHS AGO OR LESS1
- MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1 YEAR AGO2
- MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO3
- MORE THAN 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO4
- MORE THAN 5 YEARS AGO5
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SECTION J - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II

QT13_J1

So we can be sure we have included all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about your background.

Para matiyak namin na nasakop namin ang lahat ng mga lahi at mga ethnic group sa California, kailangan kong magtanong nang kaunti tungkol sa inyong background.

Are you Latino or Hispanic?

Latino o Hispanic ba kayo?

T11

[IF NEEDED, SAY: "Such as Mexican, Central or South American?"]

[IF NEEDED, SAY: "Gaya ng Mexican, Central o South American?"]

- YES1
- NO2 **[GO TO QT13_J3]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT13_J3]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT13_J3]**

QT13_J2

And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran -- and if you have more than one, tell me all of them.

At ano ang inyong mga ninuno o ethnic origin na Latino o Hispanic? Gaya ng Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran - at kung higit sa isa, banggitin ninyo ang lahat sa akin.

T11A

[IF NEEDED, GIVE MORE EXAMPLES]

[CODE ALL THAT APPLY]

- MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/ OR CHICANO ...1
- SALVADORAN4
- GUATEMALAN5
- COSTA RICAN.....6
- HONDURAN7
- NICARAGUAN8
- PANAMANIAN9
- PUERTO RICAN 10
- CUBAN 11
- SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) 12
- OTHER LATINO (SPECIFY: _____) 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_J3:
IF QT13_J1 = 1 (YES), DISPLAY “You said you are Latino or Hispanic. Also,”;
IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QT13_J3, CONTINUE WITH PROGRAMMING NOTE QT13_J4;
ELSE GO TO SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

QT13_J3 {You said you are Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself: Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?

{Sinabi ninyo na Latino o Hispanic kayo.} Pakisabi rin sa akin kung aling isa o higit pa sa sumusunod ang gagamitin ninyo sa pagdescribe ng sarili ninyo: Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, o White?

T12

[IF R GIVES AN “OTHER” RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]

[CODE ALL THAT APPLY]

- | | | |
|-------------------------------------|----|-------------------------|
| WHITE..... | 1 | [GO TO QT13_J11] |
| BLACK OR AFRICAN AMERICAN..... | 2 | [GO TO QT13_J11] |
| ASIAN | 3 | [GO TO QT13_J7] |
| AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE..... | 4 | [GO TO QT13_J4] |
| OTHER PACIFIC ISLANDER | 5 | [GO TO QT13_J8] |
| NATIVE HAWAIIAN | 6 | [GO TO QT13_J11] |
| OTHER (SPECIFY: _____) | 91 | [GO TO QT13_J11] |
| REFUSED | -7 | [GO TO QT13_J11] |
| DON'T KNOW | -8 | [GO TO QT13_J11] |

**PROGRAMMING NOTE QT13_J4:
 IF QT13_K3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QT13_J4;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_J7**

QT13_J4 You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.

Sinabi ninyo na American Indian o Alaska Native. Ano ang tribo ng inyong mga ninuno? Kung higit sa isang tribo, banggitin ninyo ang lahat sa akin..

TI2A

[CODE ALL THAT APPLY]

- APACHE1
- BLACKFEET2
- CHEROKEE3
- CHOCTAW.....4
- MEXICAN AMERICAN.....5
- NAVAJO6
- POMO7
- PUEBLO.....8
- SIOUX9
- YAQUI 10
- OTHER TRIBE (SPECIFY: _____)..... 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_J5 Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

Naka-enroll ba kayo na miyembro sa isang tribong kinikila ng federal government of ng state?

TI2B

- YES1
- NO.....2 **[GO TO QT13_J7]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT13_J7]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT13_J7]**

QT13_J6 Which tribe are you enrolled in?

Sa aling tribo kayo naka-enroll?

TI2C

APACHE
 Mescalero Apache, NM1
 Apache (Not Specified)2
 Other Apache (Specify: _____)3

BLACKFEET
 Blackfoot/Blackfeet4

CHEROKEE
 Western Cherokee5
 Cherokee (Not Specified)6
 Other Cherokee (Specify: _____) 7

CHOCTAW
 Choctaw Oklahoma8
 Choctaw (Not Specified).....9
 Other Choctaw (Specify: _____) 10

NAVAJO
 Navajo (Not Specified) 11

POMO
 Hopland Band, Hopland Rancheria . 12
 Sherwood Valley Rancheria 13
 Pomo (Not Specified) 14
 Other Pomo (Specify: _____) 15

PUEBLO
 Hopi..... 16
 Ysleta del Sur Pueblo of Texas..... 17
 Pueblo (Not Specified)..... 18
 Other Pueblo (Specify: _____) ... 19

SIOUX
 Oglala/Pine Ridge Sioux 20
 Sioux (Not Specified) 21
 Other Sioux (Specify: _____)..... 22

YAQUI
 Pascua Yaqui Tribe of Arizona..... 23
 Yaqui (Not Specified) 24
 Other Yaqui (Specify: _____)..... 25

OTHER
 Other (Specify: _____) 91
 Refused -7
 Don't Know..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13_J7:
IF QT13_J3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QT13_J7;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_J8**

QT13_J7 You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.

Sinabi ninyo na Asian. Aling specific ethnic group kayo, gaya ng Chinese, Filipino, Vietnamese? Kung higit sa isa kayo, banggitin ninyo ang lahat sa akin.

TI2D

[CODE ALL THAT APPLY]

- BANGLADESHI.....1
- BURMESE2
- CAMBODIAN3
- CHINESE4
- FILIPINO5
- HMONG6
- INDIAN (INDIA).....7
- INDONESIAN.....8
- JAPANESE9
- KOREAN 10
- LAOTIAN..... 11
- MALAYSIAN..... 12
- PAKISTANI 13
- SRI LANKAN..... 14
- TAIWANESE 15
- THAI 16
- VIETNAMESE 17
- OTHER ASIAN (SPECIFY: _____)..... 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QT13_J8:
IF QT13_J3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QT13_J8;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13_J9**

QT13_J8 You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.

Sinabi ninyo na Pacific Islander kayo. Sa anong espesipikong ethnic group kayo, gaya ng Samoan, Tongan o Guamanian? Kung higit sa isa kayo, banggitin ninyo ang lahat sa akin.

TI2D1

[CODE ALL THAT APPLY]

- SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....1
- GUAMANIAN2
- TONGAN.....3
- FIJIAN4
- OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: _____) 91
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_J9:
IF QT13_J1 = 1 (YES, LATINO) AND [QT13_J3 = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 3 (ASIAN) OR 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN) OR 1 (WHITE) OR 91 (OTHER (Specify))], CONTINUE WITH QT13_J9;
ELSE IF MULTIPLE RESPONSES TO QT13_J3 OR QT13_J7 OR QT13_J8 [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH QT13_J9;
ELSE GO TO QT13_J10;
FOR QT13_J2 RESPONSES, INCLUDE "Specify" RESPONSE FOR 91 (OTHER LATINO); IF QT13_J1 = -7 (REFUSE), INSERT "Latino"

QT13_J9 You said that you are: [RESPONSES FROM QT13_J2, QT13_J3, QT13_J7, QT13_J8].
 Do you identify with any one race in particular?

Sinabi ninyo na kayo ay: [RESPONSES FROM QT13_J2, QT13_J3, QT13_J7, QT13_J8].
 Iniuugnay ba ninyo ang sarili ninyo sa alinmang isang partikular lahi?

TI2F

YES	1	
NO	2	[GO TO QT13_J11]
REFUSED	-7	[GO TO QT13_J11]
DON'T KNOW	-8	[GO TO QT13_J11]

QT13_J10 Which do you most identify with?

Kanino ninyo higit na iniuugnay ang sarili ninyo?

TI2E

MEXICAN/MEXICANO	1
MEXICAN AMERICAN.....	2
CHICANO.....	3
SALVADORAN.....	4
GUATEMALAN	5
COSTA RICAN.....	6
HONDURAN	7
NICARAGUAN	8
PANAMANIAN	9
PUERTO RICAN.....	10
CUBAN.....	11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)	12
LATINO, OTHER SPECIFY	13
LATINO	14
NATIVE HAWAIIAN	16
OTHER PACIFIC ISLANDER	17
AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE	18
ASIAN	19
BLACK OR AFRICAN AMERICAN	20
WHITE.....	21
RACE, OTHER SPECIFY	22
BANGLADESHI.....	30
BURMESE	31
CAMBODIAN	32
CHINESE	33
FILIPINO	34
HMONG	35
INDIAN (INDIA).....	36
INDONESIAN.....	37
JAPANESE	38
KOREAN	39
LAOTIAN.....	40
MALAYSIAN.....	41
PAKISTANI	42
SRI LANKAN.....	43
TAIWANESE	44
THAI	45
VIETNAMESE	46
ASIAN, OTHER SPECIFY	49
SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....	50
GUAMANIAN	51
TONGAN.....	52
FIJIAN	53
PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY	55
BOTH/ALL/MULTIRACIAL	90
NONE OF THESE.....	95
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

**PROGRAMMING NOTE QT13_J11:
IF MKA = AR AND ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE, SKIP TO QT13_J15;
ELSE CONTINUE WITH QT13_J11**

QT13_J11 In what country were you born?
Saang bansa kayo ipinanganak?

T13

UNITED STATES.....	1
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND.....	6
FRANCE	7
GERMANY.....	8
GUAM	9
GUATEMALA.....	10
HUNGARY	11
INDIA.....	12
IRAN.....	13
IRELAND.....	14
ITALY	15
JAPAN.....	16
KOREA.....	17
MEXICO	18
PHILIPPINES	19
POLAND	20
PORTUGAL	21
PUERTO RICO	22
RUSSIA.....	23
TAIWAN	24
VIETNAM	25
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY: _____).....	91
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW	-8

**PROGRAMMING NOTE QT13_J12:
IF QT13_J11 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (BORN IN USA OR US TERRITORY), GO TO QT13_J15;
ELSE CONTINUE WITH QT13_J12**

QT13_J12 Are you a citizen of the United States?
U.S. citizen ba kayo?

T14

YES.....	1	[GO TO QT13_J14]
NO.....	2	
APPLICATION PENDING.....	3	
REFUSED.....	-7	
DON'T KNOW	-8	

QT13_J13 Are you a permanent resident with a green card?

Permanent resident ba kayo na may green card?

T15

[IF NEEDED, SAY: “People usually call this a “Green Card” but the color can also be pink, blue or white.”]

[IF NEEDED, SAY: “Karaniwang tinatawag ito na “Green Card” pero maaari ding rosas, asul o puti ang kulay nito.”]

- YES1
- NO.....2
- APPLICATION PENDING3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_J14 About how many years have you lived in the United States?

Humigit-kumulang, ilang taon na kayong nakatira sa United States?

T16

[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

T16YR

_____ NUMBER OF YEARS {OR} [HR: 0-17]

T16FMT

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S. [HR: 1990-2008]

- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_J15 What languages do you speak at home?

Anu-anong mga wika ang sinasalita ninyo sa tahanan?

T17

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: “Any others?”]

[PROBE: “May iba pa ba?”]

- ENGLISH1
- SPANISH2
- CANTONESE.....3
- VIETNAMESE4
- TAGALOG.....5
- MANDARIN6
- KOREAN7
- ASIAN INDIAN LANGUAGES.....8
- RUSSIAN9
- OTHER1 (SPECIFY: _____)..... 91
- OTHER2 (SPECIFY: _____)..... 92
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SECTION K – SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS

QT13_K1 The next section is about thoughts of hurting yourself. If any question upsets you, you don't have to answer it.

Ang susunod na bahagi ay tungkol sa mga pag-iisip na manakit sa sarili. Kung may anumang tanong na nakakagulo sa inyo, hindi ninyo kailangang sagutin iyon.

Have you ever seriously thought about committing suicide?

Pinag-isipan ba ninyo nang mabuti kailanman ang pagpapakamatay?

TK1

- YES1
- NO2 **[GO TO QT13_L1]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT13_L1]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT13_L1]**

QT13_K2 Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 12 months?

Kailanman nitong nakaraang 12 buwan, pinag-isipan ba ninyo nang mabuti ang pagpapakamatay?

TK2

- YES1
- NO2 **[GO TO QT13_K4]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT13_K4]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT13_K4]**

QT13_K3 Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 2 months?

Kailanman nitong nakaraang 2 buwan, pinag-isipan ba ninyo nang mabuti ang pagpapakamatay?

TK3

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

QT13_K4 Have you ever attempted suicide?

Nagtangka na ba kayong magpapakamatay?

TK4

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE QT13_K5:
IF (QT13_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT13_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
IF (QT13_K3 = 2, -7, OR -8) AND (QT13_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
IF QT13_K3 = 1 AND (QT13_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
ELSE CONTINUE WITH QT13_K5

QT13_K5 Have you attempted suicide at any time in the past 12 months?

Nagtangka na ba kayong magpakamatay kailanman nitong nakaraang 12 buwan?

TK5

- YES1
- NO2
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

SUICIDE RESOURCE:
We have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. The number is 1-800-273-TALK (8255).

Or, you can visit a website to find out information about getting help. The website address is www.suicidepreventionlifeline.org

Mayroon kaming toll-free number na matatawagan ninyo kung gusto ninyong makipag-usap sa isang tao tungkol sa mga pag-iisip o pagtatangka na magpakamatay. May taong nakahandang makipag-usap, 24 na oras sa bawat araw, na makapagbibigay ng impormasyong makakatulong sa inyo. 1-800-273-TALK (8255) ang number.

O, maaari ninyong tingnan ang isang website upang makahanap ng impormasyon tungkol sa kung paano humingi ng tulong. www.suicidepreventionlifeline.org ang website address.

POST-NOTE FOR SUICIDE RESOURCE:
IF (QT13_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT13_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO QT13_L1 (NEXT SECTION);
ELSE CONTINUE WITH QT13_K6

QT13_K6 Would you like to discuss your thoughts with this person?

Gusto ba ninyong pag-usapan ang mga iniisip ninyo sa taong ito?

TK7

- YES1 **[GO TO SUICIDE PROTOCOL]**
- NO2 **[GO TO QT13_L1]**
- REFUSED -7 **[GO TO QT13_L1]**
- DON'T KNOW -8 **[GO TO QT13_L1]**

SECTION M - CLOSING

QT13_M1 Those are my final questions. I appreciate your time and cooperation. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?

Iyon na ang mga panghuling tanong ko. Nagpapasalamat ako sa oras na inilaan ninyo at sa pakikipagtulungan ninyo. Lastly, sa palagay ba ninyo papayag kayong gumawa ng isang follow-up sa survey na ito sa hinaharap?

TI10

- YES1
- MAYBE/PROBABLY YES2
- DEFINITELY NOT3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

**PROGRAMMING NOTE QT13_M2:
IF HSSTUD = 1 CONTINUE WITH QT13_M2;
ELSE SKIP TO PN QT13_M3**

QT13_M2 You told me that you {are attending/have attended} high school. You are eligible for another study that is separate from the California Health Survey. This study is called the Youth Health and Civic Engagement Study. You will receive a \$25 gift card if you are re-contacted for and participate in this study. Would it be ok if they call you back at another time about this study?

Sinabi ninyo sa akin na pumapasok kayo sa high school. Nababagay kayo para sa isa pang pagsusuri na hiwalay mula sa California Health Survey. Tinatawag ang pagsusuring ito na Youth Health and Civic Engagement Study. Tatanggap kayo ng gift card na \$25 kung tatawagan kayo muli para sa pagsusuring ito at kung sasali kayo. Okay ba kung tawagan nila kayo muli sa ibang panahon tungkol sa pagsusuring ito?
Sinabi ninyo sa akin na nag-high school na kayo. Nababagay kayo para sa isa pang pagsusuri na hiwalay mula sa California Health Survey. Tinatawag ang pagsusuring ito na Youth Health and Civic Engagement Study. Tatanggap kayo ng gift card na \$25 kung tatawagan kayo muli para sa pagsusuring ito at kung sasali kayo. Okay ba kung tawagan nila kayo muli sa ibang panahon tungkol sa pagsusuring ito?

TM5

[IF R ASKS ABOUT THE STUDY, SAY: The purpose of the study is to understand how school and community-sponsored activities impact young people’s health. The study plans to re-contact high school students in the future. If they call, they will provide you with all the details about the study.]

[IF R ASKS ABOUT THE STUDY, SAY: “Ang layunin ng pagsusuri ay ang maintindihan kung paano naapektuhan ng mga gawaing tinatangkilik ng paaralan at ng komunidad ang kalusugan ng mga kabataan. Binabalak ng pagsusuri na tawagan muli sa darating na panahon ang mga estudyanteng nasa high school. Kung tatawag sila, ibibigay nila sa inyo ang lahat ng detalye tungkol sa pagsusuri.”]

[IF R ASKS ABOUT WHEN THEY WILL CALL, SAY: “The study plans to follow up with you in about a month or two.”]

[IF R ASKS ABOUT WHEN THEY WILL CALL, SAY: “Binabalak ng pagsusuri na mag-follow up sa inyo sa mga isa o dalawang buwan.”]

- YES1
- MAYBE/PROBABLY YES2
- DEFINITELY NOT3
- REFUSED -7
- DON'T KNOW -8

PROGRAMMING NOTE SUICIDE RESOURCE 2:
IF QT13_K6 = 2, -7, OR -8, CONTINUE WITH SUICIDE RESOURCE 2;
ELSE GO TO CLOSE

SUICIDE RESOURCE 2:

As I mentioned earlier, if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts, someone is available 24 hours a day to provide information to help you. The toll-free number is 1-800-273-TALK (8255).

Or you can visit their website at www.suicidepreventionlifeline.org

Gaya nang binanggit ko kanina, kung gusto ninyong makipag-usap sa isang tao tungkol sa mga pag-iisip o pagtatangka na magpakamatay, may taong handing makipag-usap, 24 oras sa bawat araw, na makapagbibigay ng impormasyong makakatulong sa inyo. 1-800-273-TALK (8255) ang toll-free number.

O, maaari ninyong tingnan ang kanilang website sa www.suicidepreventionlifeline.org.

QT13_M3 Would you like to speak with someone now?

Gusto ba ninyong makipag-usap sa isang tao ngayon?

TM4

	[GO TO SUICIDE PROTOCOL THEN CLOSE]
YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8
	[GO TO CLOSE]

CLOSE Thank you. You have helped with a very important health survey. If you have any questions, you can contact Dr. Ponce, who heads the study. Would you like the number?

Salamat. Nakatulong kayo sa napakamahalagang survey tungkol sa kalusugan. Kung mayroon kayong anumang tanong, maaari kayong makipagusap kay Dr. Ponce, ang nangungulo sa pagsusuri. Gusto ba ninyo ang telephone number na iyon?

T19

[IF YES, SAY: "Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Goodbye."]
[IF 'YES', SAY: "Maaaring matawagan si Dr. Ponce nang toll-free sa 1-866-275-2447."]
[IF NO, SAY: "Goodbye"]

[INTERVIEWER: DURING THIS INTERVIEW, EVEN FOR PART OF THE TIME, DO YOU THINK...]

A PARENT WAS LISTENING ON AN EXTENSION,	1
A PARENT WAS IN THE ROOM LISTENING, OR	2
NEITHER	3
DON'T KNOW	-8

[END]